

# E: Correspondencias español-inglés de clases, bases de datos, tablas y campos del CD ROM que acompaña al libro<sup>1</sup>

Español	Inglés
_TiempoExactoImplBase	_ExactTimeImplBase
_TiempoExactoStub	_ExactTimeStub
A1	A1
AAM	MNA
AbajoL	DownL
AbajoMaxL	DownMaxL
AbrirL	OpenL
AccesoAnidamientoMultiple	MultiNestingAccess
ActorFeliz	HappyActor
ActorTriste	SadActor
Afirmacion	Assert
Ajedrez	Chess
Albaricoque	Apricot
Alias1	Alias1
Alias2	Alias2
Almuerzo	Lunch
AlmuerzoPortable	PortableLunch
AnalizarSentencia	AnalyzeSentence
Anfibio	Amphibian
AniadirClonado	AddingClone
Animacion	Cartoon
Animal	Animal
AnimalDomestico	Pet
AnimalesDomesticos	Pets
ApagarAgua	WaterOff
ApagarLuz	LightOff
Apariencia	LookAndFeel

---

<sup>1</sup> Apéndice realizado por los profesores Javier Parra, Ricardo Lozano y Luis Joyanes

<b>Español</b>	<b>Inglés</b>
AparienciaModificacionConstante	FinalOverridingIllusion
Applet1	Applet1
Applet1b	Applet1b
Applet1c	Applet1c
Applet1d	Applet1d
Arbol	Tree
Arboles	Trees
Arbusto	Bush
ArchivoEntrada	InputFile
AreaTexto	TextArea
ArrayMultidimensional	MultiDimArray
ArribaL	UpL
ArribaMaxL	UpMaxL
Asignacion	Assignment
Aspersor	SprinklerSystem
Aventura	Adventure
B1	B1
B1L	B1L
B2	B2
B2L	B2L
B3L	B3L
B4L	B4L
Banio	Bath
BarL	BarL
Base	Base
Basura	Garbage
BazL	BazL
BeanExplosion	BangBean
BeanExplosion2	BangBean2
BeanTiempoPerfecto	PerfectTimeBean
BL	BL
Bloqueable	Blockable
Bloqueado	Blocked
Bloqueo	Blocking
Bocadillo	Sandwich
BorderLayout1	BorderLayout1
Bordes	Borders
Boton1	Button1
Boton2	Button2
Boton2b	Button2b
Botones	Buttons
BotonesOpcion	RadioButtons
BotonHTML	HTMLButton
BotonToe	ToeButton

<b>Español</b>	<b>Inglés</b>
Box1	Box1
Box2	Box2
Box3	Box3
Box4	Box4
BoxLayout1	BoxLayout1
BreakYContinue	BreakAndContinue
Buscador	Fetcher
Buscar	Lookup
BuscarAlfabeticamente	AlphabeticSearch
BuscarEnArray	ArraySearching
BuscarL	FetchL
BuscarV	VLookup
CadenasInmutables	ImmutableStrings
CajaC	CBox
CajaC2	CBox2
CajasColores	ColorBoxes
CajasColores2	ColorBoxes2
CajasMensajes	MessageBoxes
Calc1L	Calc1L
Calc2L	Calc2L
CambiarSystemOut	ChangeSystemOut
Campana	Bell
CamposTexto	TextFields
CapitalesPaises	CountryCapitals
Caracteristica	Characteristic
CaracteristicasExtra	ExtraFeatures
Caramelo	Candy
Caras	Faces
CargarBD	LoadDB
Carrera	Inning
CarreraTormentosa	StormyInning
Casa	House
CasillasVerificacion	CheckBoxes
Cena	Dinner
CerebroPequeno	SmallBrain
Chicle	Gum
CIDSQL	CIDSQL
Cientifico	Scientist
CientificoLoco	MadScientist
Circulo	Circle
CIUDAD	CITY
Clave	Key
ClienteMultiParlante	MultiJabberClient
ClienteParlante	JabberClient

<b>Español</b>	<b>Inglés</b>
ClienteTiempoExacto	ExactTimeClient
ClienteTiempoPerfecto	PerfectTimeClient
ClienteTiempoRemoto	RemoteTimeClient
Clonar	Cloning
ClonErroneo	WrongClone
CMIL	CMIL
Coche	Car
Cola	Queue
Coleccion1	Collection1
Colecciones2	Collections2
ColeccionSencilla	SimpleCollection
ColisionInterfaces	InterfaceCollision
Comida	Meal
ComparadorAlfabetico	AlphabeticComparator
ComparadorAlfabetico	AlphabeticComparator
ComparadorTipoComp	CompTypeComparator
CompararArrays	ComparingArrays
Compartiendo1	Sharing1
Compartiendo2	Sharing2
Competir	Compete
Componente	Widget
ComprimirGZIP	GZIPCompress
ComprimirZip	ZipCompress
ComprobarCloneable	CheckCloneable
ConConstantes	WithFinals
CondicionMuerte	DeathCondition
ConectarCID	CIDConnect
ConFinally	WithFinally
Confiteria	SweetShop
CongelarExtraterrestre	FreezeAlien
ConInterna	WithInner
Conjunto1	Conjunto1
Conjunto2	Conjunto2
ConjuntoEventos	EventSet
ConmutadorL	ToggleL
Console	Console
ConstanteBlanca	BlankFinal
ConstructorCopia	CopyConstructor
ConstructoresCompletos	FullConstructors
ConstructoresMultiples	PolyConstructors
ConstructorPorDefecto	DefaultConstructor
ConstructorSimple	SimpleConstructor
ConstructorSimple2	SimpleConstructor2
CONTACTO	CONTACT

<b>Español</b>	<b>Inglés</b>
Contador	Counter
Contador1	Counter1
Contador2	Counter2
Contador3	Counter3
Contador4	Counter4
Contador5	Counter5
Contenidos	Contents
ContextoPagina.jsp	PageContext.jsp
Controlador	Controller
ControlesInvernadero	GreenhouseControls
ConvertirNumeros	CastingNumbers
Cookies.jsp	Cookies.jsp
CopiaLocal	LocalCopy
CopiaProfundidad	DeepCopy
CopiarArrays	CopyingArrays
CopiarL	CopyL
CORREO	EMAIL
CortarL	CutL
CortarYPegar	CutAndPaste
CortoCircuito	ShortCircuit
Cosa1	Thing1
Cosa2	Thing2
Cosa3	Thing3
Cosa4	Thing4
Costumbre	Custom
CP	ZIP
CrearDirectorios	MakeDirectories
CrearTablasCID	CIDCreateTables
CriaturaViviente	LivingCreature
CtlSerial	SerialCtl
Cuadrado	Square
CuadrosCombinados	ComboBoxes
CualidadesFruta	FruitQualities
CualidadesZebra	ZebraQualities
Cuchara	Spoon
Cuchillo	Knife
CuentaString	CountedString
Cuerda	Stringed
Datos	Data
DatosConstante	FinalData
Degradacion	Demotion
DemoExcepcionSencilla	SimpleExceptionDemo
DemoFlujoES	IOStreamDemo
Demonio	Daemon

<b>Español</b>	<b>Inglés</b>
Demonios	Daemons
Derivada	Derived
Desbordamiento	Overflow
DescongelarExtraterrestre	ThawAlien
DespDchaSinSigno	URShift
Destino	Destination
DetectorPrimavera	SpringDetector
DetectorPrimavera2	SpringDetector2
Detergente	Detergent
DIAHORA	DATETIME
Dialogos	Dialogs
DialogoToe	ToeDialog
DibujarOnda	SineWave
DibujarSeno	SineDraw
Dinosaurio	Dinosaur
DIRECCION	ADDRESS
DIRECCIONES	DIRECTIONS
DocumentoMayusculas	UpperCaseDocument
DocumentoMayusculas	UpperCaseDocument
DosContadores	TwoCounter
Dragon	DragonZilla
Durmiente1	Sleeper1
Durmiente2	Sleeper2
Eco	Echo
EcoFormulario	EchoForm
EjecucionFinally	FinallyWorks
Elector	Peeker
Eliminacion	PopFaul
EliminarCalificadores	StripQualifiers
Emergente	Pop-up
Emisor	Sender
EmpezarL	StartL
Encadenador	Stringer
EncenderAgua	WaterOn
EncenderApagarInterruptor	OnOffSwitch
EngendrarDemonio	DaemonSpawn
EnteroImmutable	ImmutableInteger
EnteroMutable	MutableInteger
Enumeraciones	Enumerations
Envoltorio	Wrapping
Equivalencia	Equivalence
ErrorViento	WindError
Escarabajo	Beetle
Escenario	Stage

<b>Español</b>	<b>Inglés</b>
EsCloneable	IsCloneable
EscribirDatos	PrintData
Escritura	Printer
EspectaculoDeMiedo	HorrorShow
EsperarNotificar1	WaitNotify1
EsperarNotificar2	WaitNotify2
Estadísticas	Statistics
ESTADO	STATE
EstadoCAD	CADState
Estornudo	Sneeze
Evento	Event
EVENTOS	EVENTS
EventosDinamicos	DynamicEvents
Evolucionado	Further
EVT_ID	EVT_ID
EVTMEMS	EVTMEMS
ExcepcionBeisbol	BaseballException
ExcepcionCuatro	FourException
ExcepcionEncender1	OnOffException1
ExcepcionEncender2	OnOffException2
ExcepcionMuyImportante	VeryImportantException
ExcepcionSencilla	SimpleException
ExcepcionT tormenta	StormException
ExcepcionTres	ThreeException
ExcepcionTrivial	HoHumException
ExploradorClases	ClassScanner
Exterior	Foreign
Extraterrestre	Alien
FalloRapido	FailFast
Falta	Foul
FamiliaVsTipoExacto	FamilyVsExactType
FanEstatico	StaticFun
Figura	Shape
Figuras	Shapes
FiltroDirectorio	DirFilter
FiltroJava	JavaFilter
FL	FL
Flor	Flower
FlowLayout1	FlowLayout1
Fool	Fool
ForEtiquetado	LabeledFor
Fruta	Fruit
FuenteAgua	WaterSource
Fuga	CloudScape

<b>Español</b>	<b>Inglés</b>
Galleta	Cookie
GalletaChocolate	ChocolateChip
Gato	Cat
GatosYPerros	CatsAndDogs
GatosYPerros2	CatsAndDogs2
Generador	Generator
GeneradorBoolean	BooleanGenerator
GeneradorBooleanAleatorio	RandBooleanGenerator
GeneradorByte	ByteGenerator
GeneradorByteAleatorio	RandByteGenerator
GeneradorChar	CharGenerator
GeneradorCharAleatorio	RandCharGenerator
GeneradorDouble	DoubleGenerator
GeneradorDoubleAleatorio	RandDoubleGenerator
GeneradorFloat	FloatGenerator
GeneradorFloatAleatorio	RandFloatGenerator
GeneradorInt	IntGenerator
GeneradorIntAleatorio	RandIntGenerator
GeneradorLong	LongGenerator
GeneradorLongAleatorio	RandLongGenerator
GeneradorMapa	MapGenerator
GeneradorParString	StringPairGenerator
GeneradorParStringAleatorio	RandStringPairGenerator
GeneradorShort	ShortGenerator
GeneradorShortAleatorio	RandShortGenerator
GeneradorString	StringGenerator
GeneradorStringAleatorio	RandStringGenerator
Gente	People
GolpeHorror	HorrorFlick
Grafica	Glyph
GraficaCircular	RoundGlyph
GridLayout1	GridLayout1
GrupoBotones	ButonGroups
GrupoHilos1	ThreadGroup1
Gusano	Worm
Helado	IceCream
HerenciaInterna	InheritInner
Heroe	Hero
HiloClienteParlante	JabberClientThread
HiloServlet	ThreadServlet
HiloSimple	SimpleThread
Hoja	Leaf
Hola.jsp	Hello.jsp
HolaFecha	HelloDate



<b>Español</b>	<b>Inglés</b>
Huevo	Egg
Huevo2	Egg2
HuevoGrande	BigEgg
HuevoGrande2	BigEgg2
Humano	Human
ImplementacionesMultiples	MultiImplementation
ImprimirContenedores	PrintingContainers
InicializacionArray	ArrayInit
InicializacionStatic	StaticInitialization
InicioSesion	Logon
Immutable1	Immutable1
Immutable2	Immutable2
Insecto	Insect
Instrumento	Instrument
InstrumentoX	InstrumentX
Int	Int
Int1	Int1
Int2	Int2
Int3	Int3
InterfacesAnidados	NestingInterfaces
InterfacesMultiples	MultiInterfaces
InterfazI	IInterface
Interna	Inner
Interrumpir	Interrupt
Interruptor	Switch
Inverso	Reverse
Iteradores	Iterators
Iteradores2	Iterators2
ITiempoPerfecto	PerfectTimeI
ITTE	RTTI
Jabon	Soap
Jarras	Mugs
JScrollPane	JScrollPane
Juego	Game
JuegoMesa	BoardGame
JugueteFantasia	FancyToy
Jurasico	Jurassic
LaberintoHamster	HamsterMaze
LanzarFuera	ThrowOut
Lechuga	Lettuce
LeerOceano	OceanReading
LeerProfundidad	DepthReading
LeerTemperatura	TemperatureReading
Letal	Lethal

Español	Inglés
Libro	Book
LimitesAleatorios	RandomBounds
LimpiarMostrarMetodos	ShowMethodsClean
Limpieza	Cleanup
Linea	Line
Lista	List
Lista1	List1
ListaCajaC	CBoxList
ListaCaracteres	ListCharacters
ListadoDirectorio	DirList
ListadoDirectorio2	DirList2
ListadoDirectorio3	DirList3
ListaRaton	MouseListener
Literales	Literals
LLamada1	Callee1
LLamada2	Callee2
Llueve	RainedOut
LOC_ID	LOC_ID
LOCALIZACIONES	LOCATIONS
LogicaNegocio	BusinessLogic
Logico	Bool
Lugares	Spots
MaderaViento	WoodWind
Malvado	Orc
ManipulacionBits	BitManipulation
Mapa1	Map1
MapaLento	SlowMap
MapaMultiCadena	MultiStringMap
MapeoCanonico	CanonicalMapping
MasUtil	MoreUseful
MensajePerdido	LostMessage
Menus	Menus
MenusSimples	SimpleMenus
Mes2	Month2
Meses	Months
Metal	Brass
Meteorologo	Groundhog
Meteorologo2	Groundhog2
MetodoComparacion	EqualsMethod
MetodoComparacion2	EqualsMethod2
MetodosDeExcepcion	ExceptionMethods
MiBoton	MyButton
MiClaseJava	MyJavaClass
MiDialogo	MyDialog

<b>Español</b>	<b>Inglés</b>
MIEM_APE1	MEM_FNAME
MIEM_APE2	MEM_LNAME
MIEM_ID	MEM_ID
MIEM_ID	MEM_ID
MIEM_NOM	MEM_UNAME
MIEM_ORD	MEM_ORD
MIEMBROS	MEMBERS
MiExcepcion	MyException
MiExcepcion2	MyException2
MiIncremento	MyIncrement
MiMundo	MyWorld
MiObjeto	MyObject
MiTipo	MyType
Mitologia	Weeble
MiWindowListener	MyWindowListener
ML	ML
MM	MM
MML	MML
ModeloDatos	DataModel
ModificacionPrivado	OverridingPrivate
ModificacionPrivado2	OverridingPrivate2
ModL	ModL
Molestia	Annoyance
Monstruo	Monster
MonstruoPeligroso	DangerousMonster
MostrarAddListeners	ShowAddListeners
MostrarDatosFormulario.jsp	DisplayFormData.jsp
MostrarHTML	ShowHTML
MostrarMensaje	ShowMessage
MostrarMetodos	ShowMetohds
MostrarSegundos.jsp	ShowSeconds.jsp
MostrarTiempoPerfecto	DisplayPerfectTime
Motor	Engine
Mpar	Mpair
Musica	Music
Musica2	Music2
Musica3	Music3
Musica4	Music4
Musica5	Music5
Mutable	Mutable
MuyGrande	VeryBig
NoMas	NoMore
NOMBRE	NAME
NombreL	NameL

<b>Español</b>	<b>Inglés</b>
NoSoportable	Unsupported
Nota	Note
Nota	Note
Notificador	Notifier
NotificarResumir1	NotifyResume1
NotificarResumir2	NotifyResume2
NuevoArray	ArrayNew
NuncaCapturado	NeverCaught
ObjetoClaseArray	ArrayClassObject
ObjetoSesion.jsp	SessionObject.jsp
ObjetoSesion2.jsp	SessionObject2.jsp
ObjetoSesion3.jsp	SessionObject3.jsp
Observador	Watcher
ObservadorL	WatcherL
Ocultar	Hide
OndaSeno	SineWave
OnOffL	OnOffL
OperadorComa	CommaOperator
OperadoresMatematicos	MathOps
OrdenarAlfabeticamente	AlphabeticSorting
OrdenarStrings	StringSorting
OrdenDeInicializacion	OrderOfInitialization
OrdenSobrecarga	OverloadingOrder
Ordinario	Ordinary
OyenteConteo	CountListener
OyenteEmergente	PopupListener
Pajaro	Bird
Pan	Bread
PanelTabulado1	TabbedPane1
PanelTexto	TextPane
Paquete1	Parcel1
Paquete2	Parcel2
Paquete3	Parcel3
Paquete4	Parcel4
Paquete5	Parcel5
Paquete6	Parcel6
Par	Pair
ParametrosConstante	FinalArguments
ParametrosVariables	VarArgs
PararElectoresL	StopPeekersL
PasarObjeto	PassObject
PasarReferencias	PassReferences
Pastel	Pie
Pcontenidos	PContents

<b>Español</b>	<b>Inglés</b>
PDestino	PDestination
PegarL	PasteL
Perro	Dog
Persona	Person
PersonajeDeAccion	ActionCharacter
PilaL	StackL
Pilas	Stacks
Platano	Banana
Plato	Plate
PlatoCena	DinnerPlate
Poligono	Shape
Poligonos	Shapes
PonerMesa	PlaceSetting
PRECIO	PRICE
Prediccion	Prediction
PRIMERO	FIRST
ProbarMas	TryMore
ProblemaES	IOProblem
ProductoLimpieza	Cleanser
Progreso	Progress
Prueba	Test
PruebaAcceso	TestAccess
PruebaAfirmacion	TestAssert
PruebaArrays	TestArrays
PruebaArrays2	TestArrays2
PruebaBeanExplosion	BangBeanTest
PruebaBeanExplosion2	BangBeanTest2
PruebaBiblioteca	LibTest
PruebaCama	TestBed
PruebaComparador	ComparatorTest
PruebaConjunto	TestSet
PruebaDoc	DocTest
PruebaElectorArchivo	FileChooserTest
PruebaEOF	TestEOF
PruebaEstatica	StaticTest
PruebaHerramienta	ToolTest
PruebaHilo1	TestThread1
PruebaHilo2	TestThread2
PruebaJuguete	ToyTest
PruebaListaRaton	MouseListenerTest
PruebaRellenar	FillTest
PruebaWhile	WhileTest
PuedeLuchar	CanFight
PuedeNadar	CanSwim

<b>Español</b>	<b>Inglés</b>
PuedeVolar	CanFly
Puerta	Door
Queso	Cheese
QuienSoyYo	WhoAmI
Rama	Branch
Rana	Frog
RastrearEvento	TrackEvent
Rastro1	Blip1
Rastro2	Blip2
Rastro3	Blip3
Rastros	Blips
Raton	Mouse
RealizarPrueba	Tester
RealizarRastreo	TrackingSlip
RealmenteNoMas	ReallyNoMore
Rearrancar	Restart
Receptor	Receiver
RecuentoAnimalDomestico	PetCount
RecuentoAnimalDomestico2	PetCount2
RecuentoAnimalDomestico3	PetCount3
RecuentoPalabra	WordCount
RecursividadInfinita	InfiniteRecursion
Redireccionar	Redirecting
Referencias	References
ReglasServlets	ServletsRule
Relanzando	Rethrowing
RellenarArrays	FillingArrays
RellenarListas	FillingLists
RendimientoConjuntos	SetPerformance
RendimientoListas	ListPerformance
RendimientoMapas	MapPerformance
Resumidor	Resumer
Retornar	BackOn
Retrollamadas	Callbacks
Rueda	Wheel
SalvarL	SaveL
Secuencia	Sequence
SeguirSesion	SessionPeek
Semilla	Seed
Separacion	Separation
Serpiente	Snake
ServidorMultiParlante	MultiJabberServer
ServidorParlante	JabberServer
ServidorTiempoExacto	ExactTimeServer

<b>Español</b>	<b>Inglés</b>
ServidorTiempoRemoto	RemoteTimeServer
ServirUnParlante	ServeOneJabber
SiempreFinally	AlwaysFinally
Silla	Chair
Sincronizacion	Synchronization
SistemaDAC	CADSystem
Sobrecarga	Overloading
SobrecargaPrimitivo	PrimitiveOverloading
SoloDatos	DataOnly
SoloLectura	ReadOnly
Sopa	Soup
StaticExplicito	ExplicitStatic
SubTareaSeparada	SeparateSubTask
Suspend	Suspend
SuspendResumir	SuspendResume
SuspendResumir1	SuspendResume1
SuspendResumir2	SuspendResume2
Suspendible	Suspendable
T1	T1
T1A	T1A
Tabla	Table
Tarta	Cake
TELEFONO	PHONE
Teletipo	Ticker
Teletipo2	Ticker2
Tenedor	Fork
TermostatoDia	ThermostatDay
TermostatoNoche	ThermostatNight
TicTacToe	TicTacToe
TiempoExacto	ExactTime
TiempoPerfecto	PerfectTime
TiempoPerfectoHome	PerfectTimeHome
TIPO	TYPE
TipoComp	CompType
TITULO	TITLE
TML	TML
TodosOperadores	AllOps
Tomate	Tomato
TrabajarCualquierModo	WorksAnyway
TrampaRaton	MouseTrap
Transformar	Transmogrify
Triangulo	Triangle
ULTIMO	LAST
UsarObjetos	UseObjects

<b>Español</b>	<b>Inglés</b>
UsarObjImpl	UseObjImpl
Utensilio	Utensil
Util	Useful
Vainilla	Sundae
Valor	Value
ValoresAleatorios	RandVals
ValoresIniciales	InitialValues
ValorInt	IntValue
Vampiro	Vampire
Ventana	Window
Viento	Wind
VientoX	WindX
Villano	Villain
Visita	Caller
VocalesYConsonantes	VowelsAndConsonants
Volcador	Dumper
VolcadorBean	BeanDumper
WhileEtiquetado	LabeledWhile
Yema	Yolk
ZebraVerde	GreenZebra